

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
second Announcement for General International Tender No. (Mdoc-Som:53.24.9015:02) of (Complete Flare Tip)	إعلان للمرة الثانية المناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som:53.24.9015:02) الخاصة بـ (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)
Midland Oil Company, Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarters located in Baghdad, Bob Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som,53.24.9015:02) for (Complete Flare Tip) , which is available on:(www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" أم دي أو سي) ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015:02) الخاصة بـ (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)، وكما يأتي ومن خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq).
1. Tender's title: (Complete Flare Tip)	1- عنوان المناقصة: (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)
2. Tender's type: international open tender	2- نوع المناقصة: - عامة / دولية
3. Estimated Budget:-(187,100):USD	3- الكلفة التقديرية: (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار أمريكي
4. Budget Type: -(OPEX budget)	4- الموازنة (التمويل): - الموازنة (تشغيلي)
5. Announcement Date: 17/November,2024 Sunday	5- تاريخ النشر: - يوم الأحد (2024/11/17)
6. Tender Documents:- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه
c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقي علمان هذا المبلغ غير قابل للرد إلا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد
7. Technical confrence :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	7- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني لإجابة على استفسارات مهني العطاءات، وكما يأتي :-

a. Time and date: - (10) a.m. 1, december 2024 Sunday.	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/1).
b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering Division)	ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق للوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ.	8- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نطق للوسط
9. Closing date: the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15, december, 2024 Sunday.	9- تاريخ العلق :- آخر موعد لتسليم العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الأحد الموافق (2024/12/15)
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	10- أجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والإعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	11- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات التنازل باكمال إجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التأليف بالإحالة
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تأسيس الشركة أو هوية الشركة أو هوية المكتب .
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تفويض أو وكالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person.	3- المستندات الشخصية للوكيل أو المخول .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	1- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلخة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والتمتد عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) وبنسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	2- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمه (جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والإكمال - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	3- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also providing us with the name	4- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصاندة أصولياً للعام (2024) (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته وأسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد آنفاً ذكره في أعلاه، كتابتاً (عنواناً أو أليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات) (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية: تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وب نسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج أو القنصليات العربية والاجنبية في بغداد. وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة بلغة العربية الشهادة تأسس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا بلقب المدير التفويض وكافة مستمكته واسماء المبراهين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل القروح او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصولياً للعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) - كتاب عدم معانعة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب، وهوية عرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية عرفة التجارة للشركات العراقية نافذة للعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالاحجب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معانعة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذة للعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة آنفاً.</p>

<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5.613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تامينات اولية غير مشروطة (خطابي ضمان او صك مصدق او سلفة) من مصرف او فرع المصرف الدولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية. ويقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المتاهدين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة/المناقص الشركة نظ الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (5.613) خمسة الاف وستمئة وثلاثة عشر دولار دولارات امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. ويظرف مغلق متفصل وان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما او كتابة) وان يكون مساوي المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء فغائية العطاء والتعدد. ويقتدر هذه التامينات في حال نكول المناقص و يعمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37,420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع المصرف الدولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (37,420) سبعة وثلاثون الف واربع مائة وعشرون دولار او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56.130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأكيد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10 سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (56.130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing. The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير كلفة الفاحص الثالث بفقرة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مخطط تقدم العمل او مواعيد التسليم.</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only.</p>	<p>16. تجميع المواد من مصانع بك الشركة الام حصراً.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدقاً أصولياً.</p>

Third Notes:	
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (السعة الأصلية) المرفقة بغلاف منفصل مغلق، يكتب عليه عبارة (سعة أصلية) ويكتب عليها رقم الشركة واسم وعنوان الشركة.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies) which live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and physical.	2. تقديم نسختين إضافيتين مطابقتين مع الأصل (عدد 2) على أن تكون كل نسخة مطبوعة حية، يكتب على كل نسخة كل من اسم وعنوان الشركة، رقم الشركة، اسم وعنوان الشركة، رقم الشركة، واسم وعنوان الشركة، واسم وعنوان الشركة.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope, affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. ويتم وضع العناوين (الأصلية والإضافية) والأصناف (3) معاً في غلاف كبير واحد يكتب عليه اسم ورؤوس العناوين واسم وعنوان الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة التمتع بعدم العمل في عتبات أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق، وفي حال وجود عقود أو مشاريع جارية تقوم الشركات بوقفها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلامهم وبجداوة يتم إخراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطرق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول البضائع إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التحضير بوضوح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عنوانهم ورقم هاتفهم وراثة البريد الإلكتروني في كل واحد واضح وحديثة ومطبوعة، ويتم إعلام شركة توريد النفط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام، وبجداوة يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات إلى الرسائل الإلكترونية والقيام بجميع المتطلبات المطلوبة، سيتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم، ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل والتأجيلات الأولية ابتداءً من السنة 2014، وبالمضي أبداً للفترة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	9. لا يجوز (للغير المصرح به - المدير التنفيذي - المدير التنفيذي - المدير التنفيذي) من تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed, the bid will be rejected.	10. توثيق البنود الكميات جدولاً كتابياً في العطاء، وإلا جاز، ويشكل مطروح رقماً وكتابة، وعلى أن يتم إعطاء سعر الوحدة لا محضاً في البنود الإجمالية للعطاء، وفي حالة عدم تحديد أسعار البنود الإجمالية للعطاء، وتثبيت المبلغ الإجمالي فقط يتم إبطال العطاء المقدم.

11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	11. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس لجنة التعاقد أو من يخوله عند انقضاء الحاجة فغلى الزاشرين من متخمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating	12. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة فقط الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	13. شركة فقط الوسيط غير ملزمة بقبول أوطاء العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	14. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.
15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	15. بحق الشركة فقط الوسيط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التليغ بالإحالة دون تعويض مقدمي العطاءات، وبعد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني للمتخمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تليغاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية الغرض سريين المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	18. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	19. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين، وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022.
21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.	21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي ويتم تحديد مبلغ الإحالة في ضوء ذلك بالدينار أو الدولار.

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MDOC Contracts Department, or contacting us via email : <u>mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</u> <u>or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</u></p>	<p>22. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء، مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: <u>mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</u> <u>contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</u> أو</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>1. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. c. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. تعهد بتضمن على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفتها رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعة للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>

11/1/2020

محمد ياسين حسن


Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيل)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board


 محمد ياسين حسن
 مدير قسم العقود

